

## 希伯来书

1 很久以前，上帝曾多次通过不同的方式借由先知向我们的祖先说话；<sup>2</sup> 在这最后的岁月中，上帝又通过他的儿子向我们说话。上帝指认他继承万物，借由他创造宇宙。<sup>3</sup> 他是上帝的荣耀之光，是上帝性格的显化表现，用其强大的号令支撑万物；当他完成清洁罪恶之事，就会坐在天堂至尊者的右边。<sup>4</sup> 他的名比天使更尊贵，所以地位高于天使。<sup>5</sup> 照样，基督也没有因成为大祭司而为荣。是哪——上帝曾对他说“你是我的儿子。今天我已成为你的父亲。”<sup>\*</sup>

<sup>6</sup> 上帝派其长子<sup>†</sup>来到这世上，又说：“让上帝所有的天使都膜拜他。”<sup>‡7</sup> 关于天使，他说：“上帝以他的天使为风，以他的仆役为火焰。”<sup>§8</sup> 但是说到他的儿子，他说：“上帝啊！你的宝座必将永恒存在，你王国的权杖是公平的权杖。<sup>9</sup> 你喜爱正义良善，憎恨不法。所以上帝，也就是你的上帝，会为你涂抹<sup>\*</sup>欢喜的油膏，以此让你高于其他人。”<sup>†</sup>

<sup>10</sup> “主啊！你最初铺设了大地的根基，天也是你双手的作品。<sup>11</sup> 它们都会终结，你却会长存；它们会像衣服一样逐渐破旧，<sup>12</sup> 你却会把它们像外套一样卷起来。天地就像衣服一样会被更换；只有你永不改

<sup>\*</sup> **1:5** 希伯来书中充满了旧约的引文和典故，其中有些没有准确引用，或者是以摘要形式《诗篇2:7》，《撒母耳记下》7:14，《和历代志上17:13》。<sup>†</sup> **1:6**

长子：这个词并非是说有一段时间耶稣不存在；它用于表示等级而非年龄。

<sup>‡</sup> **1:6** 引自自七十士译本的《申命记》32:43。

**§ 1:7** 引自《诗篇》104:4. <sup>\*</sup> **1:9**

古人会将油倒在头顶，表明他们被选做担任某个职位，这是一种崇高的荣誉。

<sup>†</sup> **1:9** 引自《诗篇》45:6-7。

变，你的生命也没有穷尽。” ‡ 13 上帝可曾向哪个天使说：“你坐在我的右边，等我将你的仇敌放在你的脚下”？ § 14 天使呢？天使都是仆从，被派出去为那些将要获得救赎的人效劳。

## 2

1 因此，我们必须更密切地关注我们学到的一切，免得我们远离它们。 2 如果天使所传递的信息都是值得相信的，那么所有罪行和不服从之举，就会得到应得的结果。\* 3 如果我们忽略如此伟大的救赎，怎么又能逃罪呢？这救赎最初由主亲自宣讲，后来听见它的人又向我们证实。 4 上帝又按照自己的选择，用神迹、奇事和各种异能以及圣灵之礼，作为见证。

5 上帝并没有把我们所说“即将到来的世界”，交给天使管理； 6 但经文中说道：“人算甚么，你竟担心他们？人之子 † 算甚么，你竟关心他？ 7 你让他比天使卑微一点；你赐给他荣耀尊贵，将他置于万物之上。‡ 8 你让他拥有统治一切的权利。” § 上帝给了他统治万物的权利，就没有什么高于他了。然而，我们看到，并不是所有的东西都受制于他的权威，还不是。 9 但我们看到耶稣的地位要比天使略低，通过遭受死亡的痛苦，获得荣耀尊贵的冠冕。通过上帝的恩典，耶稣为众人体验死亡。

10 那创造和保持一切的上帝，应该为他的很多儿子带来荣耀。引导人们获得救赎的耶稣是通过苦难完全准备好的。 11 因为那让人变得神圣之人，以及那些

‡ 1:12 原意为：“你的时间永不会消失。”这句话来自《诗篇》102:25-27。

§ 1:13 引自《诗篇》110:1。

\* 2:2

原意为“获得其回报。”

† 2:6

“人之子”：在常规说法中指的只是一个人类；但耶稣将这个通用术语用于他自己。

‡ 2:7 这里不只是指人性，也可以指耶稣：“你暂时让他低于天使，然后又赐予他荣耀和”

§ 2:8 这同样适用于人类，即《创世记》1所述上帝赋予高于万物的权力，或者适用于耶稣

变得神圣之人，都是一家人。<sup>\*</sup>所以他会毫不犹豫地称他们为兄弟。<sup>12</sup>他说：“我要向他们宣扬你的名，我要在他们的聚会中赞美你。”<sup>† 13</sup>又说：“我要信任他。”；还说：“我来了，与上帝赐给我的孩子们一起。”<sup>‡</sup>

<sup>14</sup>因为孩子们都有血肉之躯，他自己也同样拥有血肉之躯，这样就可以通过死亡，消灭那掌控死亡权力的魔鬼，<sup>15</sup>释放那些因为怕死而终身为奴仆之人。

<sup>16</sup>当然，他关心的并不是天使，他只关心亚伯拉罕的子孙。<sup>17</sup>所以他必须在各方面与其兄弟们相同，这样就可以在上帝的事情中，成为仁慈忠信的大祭司，原谅其子民的罪。<sup>18</sup>因为他自己已在试探中遭受苦难，能够帮助那些被试探的人。

### 3

<sup>1</sup>因此，为上帝而存在、共同听从天召的兄弟姐妹，我们需要认真思考耶稣——我们称之为上帝派来之人，<sup>\*</sup>大祭司。<sup>2</sup>在他被选去做的事情中，他忠于上帝，就像摩西在上帝之家忠于上帝。<sup>† 3</sup>因为耶稣值得拥有比摩西更大的荣耀，就像建造房屋的人，比房屋本身值得拥有更大的尊贵。<sup>4</sup>每一间房屋都有其建造者，上帝是万物的建造者。<sup>5</sup>摩西作为仆人在上帝之家中效忠上帝。他提供了以后要宣布的证据。；<sup>6</sup>但是基督却是负责上帝之家的儿子。如果我们对所信仰的希望充满信心，我们就是神的家。

<sup>7</sup>所以，就像圣灵所说：“如果你们今天听到上帝对你说的，<sup>8</sup>就不要铁石心肠，<sup>‡</sup>比如在荒野试探他，

<sup>\*</sup> **2:11** 原意为“全部来自一个。” <sup>†</sup> **2:12**

“聚会”：这个词是“ecclesia”，这里所指的是“教会。”这段话引自《诗篇》22:22。

<sup>‡</sup> **2:13** 引自《以赛亚书》8:17-18。 <sup>\*</sup> **3:1**

原意为“使徒。”这个词取自希腊文，意思是被派遣之人。 <sup>†</sup> **3:2**

“房子”这个词在这里的意思不仅仅是建筑物，还指房屋中的成员、家庭、家庭的成员。

<sup>5</sup> 节，关于摩西作为上帝仆人的忠诚，见《民数记》12:7。 <sup>‡</sup> **3:8**

“铁石心肠”，或固执/固执。

反叛他；<sup>9</sup> 你们的祖先曾通过这种方式试探我，在四十年中一直都看到我给他们的证据。

<sup>10</sup> 那个世代的人让我发怒<sup>§</sup>，于是我说：‘他们的思想总是出现错误，不知道我或我所做的事情。’

<sup>11</sup> 于是我在沮丧中起誓：‘他们绝不可进入我的安息。’”<sup>\*</sup>

<sup>12</sup> 兄弟姐妹们，你们要小心，免得你们中间有人存着邪恶之心，放弃了对永生上帝的信；<sup>13</sup> 在你们还有“今天”的时候，要互相劝勉，免得有人受罪恶的诱惑，变得铁石心肠。<sup>14</sup> 如果我们把最初对上帝的信念坚持到底，我们就是基督的伙伴了。

<sup>15</sup> 正如经文所说：“如果你们今天听到上帝对你说的，就不要铁石心肠，就像反抗他的那時候一样。”<sup>†</sup>

<sup>16</sup> 那時候，听到上帝所说的话而反抗的谁呢？不就是摩西从埃及带出来的那些人吗？<sup>17</sup> 是谁让上帝在四十年内感到不快？不就是向那些在埋葬在荒野中的罪人吗？<sup>18</sup> 当上帝发誓他们不可进入他的安息，这又是向谁说的？难道不是向那些不遵从的人吗？<sup>19</sup> 所以我们会看到，他们因为不信而无法进入安息。

## 4

<sup>1</sup> 尽管上帝给了我们进入其安息的承诺，我们就应该小心翼翼，任何人都不要错过了！<sup>2</sup> 因为我们就像他们一样也听到了福音，只是他们不接受也不相信听见的道，所以对他们没有益处。<sup>3</sup> 但我们相信上帝之人已经进入安息。正如上帝所说：“我在沮丧中起誓，‘他们绝不可进入我的安息。’”<sup>\*</sup>（尽管上

<sup>§</sup> 3:10 同样，上帝在这里使用人的术语。不能将上帝理解为像我们一样会升起，尤其是

<sup>\*</sup> 3:11 “休息。”这个概念在第 4

章提供了更多的解释，与安息日、承诺之地和上帝之邀有关。这个词的理解虽然不太容易

<sup>†</sup> 3:15 引自《诗篇》95:7-8。 <sup>\*</sup> 4:3 引自《诗篇》95:11。

帝在创立世界的那一刻就已完成其计划，但仍然如此。) <sup>4</sup> 关于第七日，在经书中有一句说到：“在第七日，上帝停下了他的一切工作。”<sup>†</sup> <sup>5</sup> 但前文还有一句说：“他们绝不可进入我的安息。”

<sup>6</sup> 上帝的安息仍在那里，有的人可以进去，尽管那些先前听到好消息的人因为不顺从而没有进入。；<sup>7</sup> 过了很久以后，就像他之前所做的那样，上帝通过大卫所说的“今天”再次定了一个日子：“如果你们今天听从他的声音，就不要铁石心肠。”<sup>‡</sup> <sup>8</sup> 如果约书亚已让他们享受了安息，上帝后来就不会再提到其他日子。<sup>9</sup> 所以，为了上帝的子民，必定会有一个安息日的休息。<sup>10</sup> 因为进入上帝安息之人也歇了自己的工作，好像上帝歇了自己的工作一样。

<sup>11</sup> 所以，我们应全力进入安息，免得有人因按照那不顺从的例子而跌落。<sup>12</sup> 因为上帝之道是活的，是有效的，比一切两刃剑更锋利，甚至可以刺入并剖开生命和呼吸，<sup>§</sup> 关节与骨髓，能够审判心中的思想和意念。<sup>13</sup> 一切生命在上帝面前都无处遁形。我们对祂负有责任，一切在祂面前都暴露在外，完全显露。

<sup>14</sup> 我们既然有一位升入天堂的伟大祭司，也就是上帝之子耶稣，就应该确定和坚持我们的信仰。

<sup>15</sup> 因为大祭司并非不同情我们的软弱，他像我们一样，也曾各方面受过试探，只是他没有犯罪。<sup>16</sup> 所以，我们只需自信地来到上帝的恩典宝座面前，在我们真正需要帮助时获得怜悯，得到恩典。

## 5

<sup>1</sup> 每位大祭司都从人间挑选出来，受指派为上帝有关之人做事。他会向上帝献上他们的礼物和赎罪的祭物。<sup>2</sup> 大祭司理解那些无知和迷途之人的感受，因

<sup>†</sup> 4:4 引自《创世纪》2:2。 <sup>‡</sup> 4:7 引自《诗篇》95:7。 <sup>§</sup> 4:12

希腊语“psuche”和“pneuma”，有时被译为“灵魂”和“灵。”但很难准确理解其含

为他自己也曾体验那人类的软弱。<sup>3</sup> 因此，他必须为其罪献祭，为人们的罪献祭。<sup>4</sup> 没有人能为自己获得大祭司的地位，只有像亚伦一样被上帝选中才可以。<sup>5</sup> 照样，基督也没有因成为大祭司而为荣。是哪——上帝曾对他说“你是我的儿子。今天我已成为你的父亲。”<sup>\*</sup> <sup>6</sup> 在另一处经文中，上帝说：“你按照麦基洗德的命令<sup>†</sup>永远成为祭司。”<sup>7</sup> 基督还以人形存在之时，曾经流泪大声祷告，恳求那能救他脱离死亡的上帝。因他对上帝的尊敬，上帝听到了他的祈祷。<sup>8</sup> 尽管他是上帝之子，耶稣还是通过苦难学会了何为顺从。<sup>‡</sup> <sup>9</sup> 他结束了自己的经历后，<sup>§</sup>就成了所有顺从他之人获得永恒救赎的根源。<sup>10</sup> 他被上帝指定为按照麦基洗德的次序担任大祭司。<sup>11</sup> 说道耶稣，我们有很多话要说，这很难解释，因为你们似乎无法理解。<sup>12</sup> 到现在，你们应该已有足够的时间去成为老师了，但还需要别人教你们基本信息，那些都是上帝之道的基本道理。你们似乎变成只能吃奶、无法吃干粮的人！<sup>13</sup> 凡吃奶的都还是个婴孩，没有经历过正义良善之路；<sup>14</sup> 只有长大成人才能吃干粮，始终使用其大脑学到的东西分辨是非。

## 6

<sup>1</sup> 所以，不要困于关于基督的基本教义，而是要努力成长为更成熟的理解。不需要再去重温忏悔过去所作所为的想法、关于信上帝、<sup>2</sup> 或关于洗礼、按手

---

<sup>\*</sup> 5:5 引自《诗篇》2: 7    <sup>†</sup> 5:6 引自《诗篇》110: 4    <sup>‡</sup> 5:8

耶稣“通过苦难学会顺从”，这样的字面翻译，可能会显示耶稣最初并不顺从，或者为了

<sup>§</sup> 5:9 不要使用“已经变得完美”这种表达，这会让有的人认为：这句话表明他一开始并

礼、死人复活和永远审判的教义。<sup>3</sup> 只要上帝允许，我们就这样作。

<sup>4</sup> 因为一个人如果曾理解和经历上帝的天堂恩赐、曾分享过圣灵、<sup>5</sup> 曾知晓上帝正直良善之道以及在来世的力量，<sup>6</sup> 然后完全抛弃上帝，\* 就不可能再让他们重新悔改了，因为他们亲自把上帝之子再次钉在十字架上，公然羞辱他。<sup>7</sup> 这就像一块地，以雨水浇灌，为种植土地之人生出粮食，就是获得上帝的祝福。<sup>8</sup> 但如果这块地只生出野草和荆棘，就没有价值了，几乎等于被定罪，最终能做的就是将其焚烧。

<sup>9</sup> 但亲爱的朋友们，我们虽然这样说，却深信你们会做得更好，你们会得到救赎。<sup>10</sup> 因为上帝并不是不公义，他没有忘记了你们做过的一切，以及你们以他之名所表现的爱心，以前服侍过信徒，现在仍在这样做。<sup>11</sup> 我们希望你们每个人都表现同样的热诚，相信上帝的希望，直到它实现。<sup>12</sup> 在精神上不要懒惰，而是要效法那些通过信上帝和耐心、让上帝承诺变成现实的人。<sup>13</sup> 上帝承诺亚伯拉罕时，因为没有比他更伟大之人可以指着起誓，他就指着自已起誓，<sup>14</sup> 说：“我必定赐福给你，必定让你后代满堂。”<sup>†</sup> <sup>15</sup> 于是亚伯拉罕耐心等待，这承诺终于办成现实。

<sup>16</sup> 人都要指着比自己更伟大的发誓。如果他们中间有什么纠纷，这誓言就像是一锤定音，解决这些纠纷。<sup>17</sup> 上帝也是通过发誓，向那些获得承诺之人更清楚地表明，他的心意不会更改。<sup>18</sup> 所以这两件事<sup>‡</sup>是不能更改的，因为上帝是决不说谎。因此，我们这些为安全而逃亡之人，完全可以相信，抓紧上帝呈现给我们的希望。<sup>19</sup> 这希望就像灵魂的锚，又确定又坚固，引领我们穿越帐幔走到上帝面前。<sup>20</sup> 耶稣已代表我们去了那里，因为他已经按照麦基洗德的次序成为大祭司。

\* **6:6** “然后完全抛弃上帝。” 希腊文中的这个词在新约中只用了一次，意思是完全放弃

† **6:14** 引自《创世记》22:17。

‡ **6:18**

其含义为：这个承诺和誓言。

## 7

1 麦基洗德曾是撒冷王，是至高上帝的祭司。亚伯拉罕战胜众王回来时，麦基洗德曾迎接他，并且给他祝福。<sup>\*</sup> 2 亚伯拉罕也把自己得来的一切，拿出十分之一来给他。麦基洗德的名字意思为“公正之王”；而撒冷王则是“平安之王”的意思。<sup>3</sup> 关于他的父亲、母亲或族谱，我们不得而知。也不知道他何时生死。就像上帝之子，他永远都是一名祭司。

4 想想这个人多伟大，即使祖先亚伯拉罕也要从战利品中拿出十分之一给他。<sup>5</sup> 是的，利未的子孙也是祭司，奉命按照律法向人民——也就是自己的兄弟姐妹、亚伯拉罕的后裔们，收取十分之一。<sup>6</sup> 麦基洗德并非来自同一家族谱系，也收下了亚伯拉罕的十分之一，给这获得上帝承诺之人祝福。<sup>7</sup> 更伟大之人向更渺小之人祝福，这一点毫无疑问。<sup>8</sup> 在这里，收取十分之一之人都是必死之人；一但在这种情况下，他们被一个据说是永远活着的人所接受<sup>9</sup> 可以这样说，连那收取十分之一的利未，也通过亚伯拉罕缴纳了十分之一。<sup>10</sup> 因为麦基洗德迎接亚伯拉罕时，利未还未从其父<sup>†</sup>那里诞生。

11 如果借着利未人的祭司制度能达到完美（人民是在这制度下领受律法的），为什么还需要照着麦基洗德的体系，另外指认一位祭司，而不是按照亚伦的体系呢？<sup>12</sup> 如果祭司制度更改了，律法也必须更改。<sup>13</sup> 因为我们所指的那位，原属于另外一个支派的，这支派向来没有人在祭坛前供职。<sup>14</sup> 我们的主明明是犹太支派的后裔，关于这个支派，摩西并没有提及祭司。<sup>15</sup> 让人更清楚的是，当另一位与麦基洗德相似的祭司出现时。<sup>16</sup> 他成为祭司，并非按着律法上人类祖先的条例，却是按照不能终止生命的能量。<sup>17</sup> 所以他才会说：“你永远作祭司，按照麦基洗德的秩序。”<sup>‡</sup>

\* 7:1 见《创世记》14:18。 † 7:10 原意为“在他父亲的腰间。”

‡ 7:17 引自《诗篇》110:4。



18 从前的条例因为没有力量，所以没有用处，就废弃了<sup>19</sup>（因为律法从来没有让任何事变得完美）。但它却带来了更美的希望，借着这希望，我们就可以亲近上帝。<sup>20</sup> 这<sup>§</sup>还要说道誓言，尽管那些人成为祭司并非通过誓言；<sup>21</sup> 只有耶稣同时誓言确立，因为上帝对他说：“主已经庄严起誓，决不改变心意，你永远为祭司。”<sup>\*</sup> <sup>22</sup> 耶稣既然是用誓言确立，就成了与上帝<sup>†</sup>之间更美好约定关系的保证。

<sup>23</sup> 从前那些作祭司的，因为死亡妨碍他们无法长久留任，所以人数众多。<sup>24</sup> 但由于耶稣永远长存，他的祭祀职位永不更改。<sup>25</sup> 因此，他能拯救那些通过他来到上帝面前之人；因为他永远活着，会为他们代求。

<sup>26</sup> 我们就需要他这样的大祭司：圣洁，没有错误；纯洁，区别于罪人，在最高的天堂中有自己的位置。<sup>27</sup> 他不必要像那些大祭司，天天先为自己的罪献祭，然后为人民的罪献祭；因为他献上了自己，就把这事一次而永远地做完了。<sup>28</sup> 律法所立的大祭司，都是不完美之人；但在律法以后，上帝用其誓言所立的儿子，却是永远完美。

## 8

<sup>1</sup> 我们所讲论的重点，就是我们有这样的一位大祭司，他已经坐在众天之上至尊者的宝座右边，<sup>2</sup> 他在圣所和真正的礼拜堂中供职；这真正的礼拜堂是主建

**§ 7:20** 即接近上帝的新方式。

**\* 7:21**

引自《诗篇》110:4。

**† 7:22**

“与上帝的约定关系。”这里翻译了一个单独的希腊语，传统意思为“盟约。”但“盟约”8章和第9章中进行了全面介绍。替代词存在问题。“盟约”一词可以表示讨价还价的结果。

造的，而非人。<sup>3</sup> 因为所有大祭司都是为献礼和祭品而设立，所以这位大祭司必须也要有所献奉。

<sup>4</sup> 如果他在人间，就不会作祭司，因为已经有按照律法献礼物的祭司了。<sup>5</sup> 这些祭司所供奉的地方，不过是天上的复制品和影像，就像摩西将要造礼拜堂的时候，上帝曾经警告他说：“你要留心，各样物件都要按山上指示你的那样去做。”<sup>\*</sup>

<sup>6</sup> 但是，耶稣被赋予了一个好得多的事奉，既然他是我们与上帝之间更美约定关系的中间人，这约定凭着更美的承诺而立。<sup>7</sup> 如果头一个约定很完美，就不必寻求另一个约定。<sup>8</sup> 但上帝指出他们的错误<sup>†</sup>，说：“注意了，主说，因为那日子要到了，我要与以色列家和犹太家订立新约定。<sup>9</sup> 这新约定不像从前的约定，那时候我曾拉着他们祖先的手，领他们走出埃及。因为他们没有遵守我的约，我就放弃他们。这是主说的。

<sup>10</sup> 我要与以色列家所立的约是这样：在那之后，主说，我要把我的律法放在他们心里，写在他们的心上。我要作他们的上帝，他们要作我的子民。<sup>11</sup> 每个人都不需要教导自己的邻居，也不需要教导自己的家庭成员，不要说：你要认识主。因为所有人，从最渺小到最伟大，都认识我。<sup>12</sup> 我将宽恕他们的错误，决不记着他们的罪恶。”<sup>‡</sup>

<sup>13</sup> 上帝既然说“一个新的约定关系”，就是把之前的约定废弃；那个约定已变成陈旧，即将消逝。

## 9

<sup>1</sup> 之前的约定也有它敬拜的规例和现世的圣所。<sup>2</sup> 会幕的第一个房间里有烛台、桌子和圣饼。这被称为“圣地。”<sup>3</sup> 穿过圣幕的第二层帐幔进入的房间，叫作至圣所，<sup>4</sup> 里面有金香坛，有全部包金的“约

<sup>\*</sup> 8:5 引自《出埃及记》25:40。

<sup>†</sup> 8:8

明确指出“第一个盟约”的失败，不是因为盟约有误，而是上帝的子民没有履行他们在盟

<sup>‡</sup> 8:12 引自《耶利米书》31:31-34。

柜”，\*柜里有盛着吗哪的金罐、亚伦那曾发芽的手杖和两块石头约板。†<sup>5</sup>上面是荣耀的基路伯，罩着施恩座，关于这一切，现在不能一一细说了。

<sup>6</sup>这一切物件都这样预备好了，祭司会进入第一个圣幕房间，履行他的职责。<sup>7</sup>至于第二个房间，只有大祭司每年独自进去一起，他的祭祀还要带着血，‡为自己和人民的无知之罪之罪，把血献上。

<sup>8</sup>圣灵借着这事表明，第一个圣地还存在的时候，进入至圣所的路，还没有显明出来。§<sup>9</sup>这是给我们现在人的一个例证，让我们看见所献的礼物和祭物不能让敬拜者的良心更清明。<sup>10</sup>它们只是宗教规定--关于食物和饮料，以及涉及清洗的各种仪式--这些规定是在神的新方式与他建立关系之前制定的。<sup>11</sup>基督已经来了，作了我们现在所拥有的美好事物的大祭司；他进入更伟大、更完备的礼拜堂，这并非人手所做，也是不属于这被创造的世界。<sup>12</sup>他不是用山羊和牛犊的血进入，而是用自己的血。他只进入一次至圣所，就使我们永远自由。。

<sup>13</sup>即使是山羊和公牛的血或母牛的灰，洒在不洁的人身上，尚且可以使他们成为圣洁，身体洁净，<sup>14</sup>何况基督的血呢？他借着永远的灵，把自己无罪的生命献给上帝，他的血不是更能洁净我们的良心，脱离过往罪行，这样我们就可以事奉永生的上帝了？<sup>15</sup>因此，他作了新约定关系的中间人，借着他的死，救赎了人们在第一份约定关系中犯下的罪行，让那些蒙召

\* **9:4** 传统上翻译为“契约之舟”，这是一个木箱，象征着上帝与他的子民相遇、和解和

† **9:4** 通常认为是十诫的石刻板。

‡ **9:7**

在《希伯来书》后半部分，经常提到血。它是为生命和死亡流血的符号，虽然献祭制度的

§ **9:8** 此处陈述的意思有很多争议。一般可以得出这样的结论：上帝通过耶稣的新启示，

之人，获得永远继承的承诺。<sup>16</sup> 凡要实施遗嘱，必须证实立遗嘱的人死了；<sup>17</sup> 因为人死了，遗嘱才能确立，立遗嘱的人还活着的时候，遗嘱决不生效。<sup>18</sup> 因此，第一份约定才会用血立下：

<sup>19</sup> 摩西按照律法，向所有人民宣布了各种诫命，就曾用牛犊和山羊的血和水，朱红色羊毛与牛膝草，洒在律法书\*和人民身上，<sup>20</sup> 他对他们说：“这就是上帝告诉你们，他想要与你们立约的血。”<sup>†</sup> <sup>21</sup> 他还把血洒在圣幕和各样敬拜使用的器皿上。<sup>22</sup> 按着仪式的律法，几乎一切都要用血来洁净，如果没有流血，仪式上就无法洗刷罪恶的污点。<sup>23</sup> 如果照着天堂的样子去做时必须这样洁净，天上的物体，就应该用更美的祭品去洁净。

<sup>24</sup> 因为基督并未进如人手搭建的至圣所，那不过是原始建筑的模仿。基督进入了天堂，现在替我们说话，显露在上帝的面前。<sup>25</sup> 他不必多次献上自己，好像大祭司每年进入至圣所，但他献祭的血并不是他自己的血。<sup>26</sup> 如果这样，从创世以来，基督就该受过许多次苦了。并没有：就在这一次，在这当前时代的末期，他通过牺牲自己消除罪。<sup>27</sup> 正如人只死一次，然后被审判。<sup>28</sup> 基督也是如此。他曾为消除很多人的罪而牺牲一次，他会再来，不是为了消除罪，而是为了拯救那些等待他的人。

## 10

<sup>1</sup> 律法只是即将到来之美好的影子，并非实物本身，所以永远无法通过年复一年的反复献祭，让那些敬拜上帝之人实现正直良善。<sup>2</sup> 如果敬拜的人一次得洁净，良心就不再觉得有罪，那么，献祭的事不是早就停止了吗？<sup>3</sup> 可事实上，那些祭品却使人每年都想起罪来，<sup>4</sup> 因为公牛和山羊的血不能清除罪。

\* **9:19** 律法书。 † **9:20** 引自《出埃及记》24:8。

5 所以，基督\*到世上来的时候，会说：“祭品和礼物不是你所要的，你为我准备好身体。6 燔祭和赎罪祭不会让你喜悦；7 那时我说：‘上帝！看啊，我来做你让我做的事情，就像经书上记载的那些关于我的事。’” † 8 之前说道：“祭品和礼物，燔祭和赎罪祭，都不是你想要的，不会让你喜悦。”（尽管它们都是按照律法要求献祭的）。9 然后他又说：“看哪！我来了，是要做你想做的事情。”他废除了第一个约定，建立第二个。10 我们通过这约定，借着耶稣基督一次献上他的身体，就已获得神圣。

11 所有祭司天天事奉，反复献上同样的祭品，那些祭品永远不能清除罪。12 唯有这个祭司，进行一次永远有效的赎罪献祭，然后就在上帝的右边坐下来。13 现在，他只需等待他的敌人被征服，让他们成为他的脚凳。14 因为他的一次献祭，就让那些圣洁之人永远成为正直良善。15 圣灵也告诉我们，他这样说：16 “主说：‘今后，我与他们所立的约是这样的：要把我的律法放在他们的心里面，写在他们的心上。’” 他又说：17 “我不再记着他们的恶和不法行为。” ‡ 18 这一切被赦免后，就不需要为罪献祭了。

19 所以，兄弟姐妹们，凭着耶稣的血，我们可以自信地进入至圣所。20 他通过其生死§给我们开辟一条全新的、永生的道路，穿越帐幔来到上帝面前。21 我们有一位伟大的祭司管理上帝的家，22 我们良心的邪恶既然被洒净，身体用清水洗净了，那么，我们就应该怀着真诚的心和完备的信，走近上帝；23 因此，让我们紧紧抓住对别人讲述的希望，不要犹豫，因为上帝的承诺值得信赖。24 让我们想想如何激励彼此，去爱，去做善事。25 我们不可放弃聚会，好像有些

\* 10:5 原文只是简单地说“他。”耶稣所言来自9:24,9:28。 † 10:7 原文意思“卷轴的标题”，意思是经文。引自《诗篇》40:6-8。

‡ 10:17 引自《耶利米书》31:33-34。

§ 10:20

“他的生与死”：原意为“他的身体。”

人的习惯一样；要互相劝勉。你们既然知道那日子临近\*，就更应该这样。

<sup>26</sup> 如果我们领受了真理的知识，还是故意犯罪，就不再没有留下赎罪的祭品了；<sup>27</sup> 剩下的只有恐惧，等待即将到来的审判，以及毁灭敌视上帝之人的可怕火焰。<sup>28</sup> 如果有人违背摩西的律法，凭着两三个证人，他仍然得不到怜悯，需要去死；<sup>29</sup> 何况是践踏上帝之子，无视那让他圣洁的立约之血，把它当作俗物，滥用恩典之灵，你们想想，他会遭受怎样的惩罚？<sup>30</sup> 我们知道上帝他说过：“我要确保正义得到伸张；我会给人们其应得的东西。”他还说：“主必审判他的子民。”<sup>†</sup><sup>31</sup> 在永生神的大能下是很可怕的。<sup>32</sup> 回想从前的日子，那时，你们理解了真理后<sup>‡</sup>，忍受了许多痛苦；<sup>33</sup> 有时会被侮辱和攻击，又要与那些受苦的人团结地站在一起。<sup>34</sup> 你们同情那些遭监禁的人；你们的家业被抢夺的时候，又以欢喜的心接受，因为知道自己有更美长存的家业。

<sup>35</sup> 所以，你们不可丢弃坦然无惧的心，这样的心必有丰厚赏赐。<sup>36</sup> 你们还需要忍耐，好让你完成上帝的旨意，可以领受承诺的一切。<sup>37</sup> “还有一点的时候，他会来，正如他所说的，不会迟延。<sup>38</sup> 那些做正确之事的人，会因信上帝而活着；如果他们背弃承诺，他们不会让我感到满意。”<sup>§</sup><sup>39</sup> 但我们不是那种退缩并最终迷失的人，而是那些相信上帝会拯救我们的人。

## 11

<sup>1</sup> 我们对上帝的信，就是对所盼望之事的确定，是没有看见的事的明证。<sup>2</sup> 因着这对上帝的信，古人得到了上帝的称许。<sup>3</sup> 因着我们对上帝的信，我们明白

\* 10:25 原意为“那天。”

† 10:30

引自《申命记》32:35-36；《诗篇》135:14

‡ 10:32 原意为“开悟。”

§ 10:38

这引用了《以赛亚书》26:20和《哈巴谷书》2:3-4。显然，在这种情况下，承诺返回的人

整个宇宙是上帝命令建造的，也就是说，看得见的一切，可以看到的東西是由不能看到的東西構成的。

<sup>4</sup> 亚伯因为相信上帝，献上了比该隐更美的祭品；借着这信心，他被上帝称许，认为他生活在正直良善之中。上帝通过接受他的献祭表明了这一点。尽管亚伯已死很久，仍然通过他的所作所为对我们说话。<sup>5</sup> 因为信上帝，以诺被带到天堂，让他不会死，人也找不着他，因为上帝把他带到天堂了。\*在发生这件事之前，他就被称为是让上帝喜悦之人。

<sup>6</sup> 没有信，就不能得到上帝的喜悦；因为来到上帝面前的人，必须信上帝存在，并且信他会赏赐那些寻求他的人。

<sup>7</sup> 诺亚信上帝，所以上帝向他警告一些之前从未发生过的事情。因为诺亚非常重视上帝的话，所以建造了一艘方舟拯救自己的家人。通过信上帝，诺亚表明世界是错的，作为奖励，上帝确认他正直良善。

<sup>8</sup> 通过信靠上帝，当上帝呼唤亚伯拉罕去上帝将赐给他的土地时，亚伯拉罕听从了。他离开的时候，并不知道要去哪里。<sup>9</sup> 他信上帝，住在上帝承诺之地。作为一个外族人住在帐篷里，与他分享相同承诺的以撒和雅各一起生活。<sup>10</sup> 因为他等待那座有根基的城，就是上帝所设计所建造的城。

<sup>11</sup> 因为信，撒拉<sup>†</sup>虽然过了生育的年龄，还是能够怀孕，因为她认为承诺她的一切是值得信赖的。<sup>12</sup> 这就是为什么一个几乎快死之人，竟然生出许多子孙来，仿佛天上的星那么众多，海边的沙那么无数。

<sup>13</sup> 他们都死了，但仍然信上帝。虽然他们没有得到上帝承诺的，但仍然在远处寻找并迎接，承认他们在这个世界上就是异族人，只是路人。

<sup>14</sup> 说这样的话的人，表明他们在寻求一个自己的国家。<sup>15</sup> 如果他们怀念已经离开了的国家，还有可以

\* **11:5** 见《创世记》5:24。 † **11:11** 有些版本说亚伯拉罕。11:17。当然了，以撒并非亚伯拉罕唯一的儿子。在希腊语中，这个词有“首要的”之意。

回去的机会。 16 但是现在他们所向往的，是一个更美、在天上的国家。所以上帝没有对他们失望，并且很高兴被称为他们的上帝，因为他为他们建造了一座城市。 17 因为信，亚伯拉罕在受考验的时候，把以撒献上；这接受上帝承诺的人，仍然准备好向上帝献上了自己的独生子； ‡ 18 尽管曾有人告诉他：“以撒生的，才可以称为你的后裔。” § 19 亚伯拉罕坚信，上帝可以让以撒死而复生。这件事在某种意义上而言确实成真了，亚伯拉罕的儿子死而复生，形象地说。

20 因为信上帝，以撒对未来将要发生的事情，祝福雅各和以扫。 21 因为信上帝，雅各临死的时候，分别为约瑟的儿子祝福，并敬拜上帝，靠着他的杖。 22 因为信上帝，约瑟临终的时候，提到以色列子民出埃及的事，并为自己的骸骨留下遗言。 23 因为信上帝，摩西出生后，他的父母将他藏了三个月。他们意识到这是一个特殊的孩子，所以不害怕违背国王的命令。

24 因为信上帝，摩西长大了以后，拒绝被称为法老女儿的儿子。 25 他宁愿选择和上帝的子民一同受苦，也不肯享受罪恶中暂时的快乐。 26 在他看来，为基督受的凌辱，比埃及的财富更宝贵，因为他关注未来的赏赐。

27 因为信上帝，他离开了埃及，不怕法老的忿怒；他坚定不移，双眼关注的就是看不到的上帝。 28 因为信上帝，他遵循逾越节和洒血的礼仪，以免毁灭天使触碰以色列人。 \* 29 因为信上帝，他们走过了红海，好像走过旱地一样；埃及人也试着要过去，就被淹没了。 30 因为信上帝，耶利哥的城墙被围绕了七天，就倒塌了。 31 因为信上帝，妓女喇合以和平方式迎接以色列的侦察之人，没有和那些不顺从之人一起灭亡。

32 我还要再说什么例子呢？如果再要述说基甸、巴拉、参孙、耶弗他、大卫、撒母耳和众先知的事，时

‡ 11:17 当然以撒不是字面上的亚伯拉罕的唯一儿子；这个词在希腊语中表示首要地位。

§ 11:18 见《创世记》21:12。

\* 11:28

“天使”和“以色列人”根据上下文解读。



间就不够了。<sup>33</sup> 他们凭借对上帝的信，战胜了敌国，伸张了正义，得到了上帝承诺，堵住了狮子的口，<sup>34</sup> 消灭了烈火的威力，逃脱了刀剑的锋刃，软弱变成刚强，在战争中显出力量，把外国的军队击退。

<sup>35</sup> 妇女死去的家人复活；但也有些人忍受了酷刑，不肯接受释放，为的是要得到更美的复活。<sup>36</sup> 又有些人遭受了戏弄、鞭打，甚至捆锁、监禁；<sup>37</sup> 被石头打死，被切成碎片，被折磨，被刀杀死。他们穿着绵羊山羊的皮到处奔跑、受穷乏、遭患难、被虐待；<sup>38</sup> 他们是这世界不配有之人，飘流无定，在荒野、山岭、石洞和地穴栖身。

<sup>39</sup> 所有这些都因信上帝获得许可，却还没有得着所承诺的一切；<sup>40</sup> 因为上帝已经为我们预备了更美的事情，使他们若不跟我们在一起，就不能完全。

## 12

<sup>1</sup> 正因如此，既然我们身边有这么多人证明了他们对上帝的信任，让我们摆脱一切阻碍我们的东西，让我们摆脱诱惑的罪恶，让我们继续在眼前的道路上奔跑。<sup>2</sup> 我们应该继续仰望耶稣，他开始并完成了我们对上帝之信。因着他面前的喜乐，耶稣不顾耻辱背负十字架，最终坐在上帝宝座的右边。<sup>3</sup> 这位忍受罪人那样顶撞的耶稣，你们要仔细思想，免得疲倦灰心。

<sup>4</sup> 你们与罪恶斗争，还没有对抗到流血的地步；<sup>5</sup> 你们可曾忘记\*上帝好像劝自己孩子的话，说：“我的孩子！不可轻看主的管教，受责备的时候也不要灰心；<sup>6</sup> 因为主只管教爱的人，会惩罚他的每一个儿子。”<sup>7</sup> 受到上帝的管教时要有耐心，因为他把你当作他的孩子。哪个孩子没有经历过父亲的管教？<sup>8</sup> 作儿子的都受过管教。如果你们没有受管教，就是私生子，不是儿子了。<sup>9</sup> 因为如果我们尊重管教我们的人间父亲，不是更应该接受那引领至生命的灵之父管教吗？<sup>10</sup> 他们按自己认为合适的方式管教我们一段时

\* 12:5 或者“你忘记了。”

间，但上帝这样做是为了我们的利益，让我们可以分享他的圣洁品格。<sup>11</sup> 被管教时，所有的纪律似乎都就很痛苦，而不值得高兴。但后来，这些管教让那些经历之人产生平安，这样他们就可以做善事和正确的事。

<sup>12</sup> 所以，把下垂的手和发软的膝盖挺直起来；<sup>†</sup> <sup>13</sup> 要把你们的道路修直<sup>‡</sup>，让瘸子不会扭脚，而是得到复原。<sup>14</sup> 你们要竭力寻求与众人和睦，并且要竭力追求圣洁。如果没有圣洁，谁也不能见主。<sup>15</sup> 你们要小心，免得有人失去了上帝的恩典；免得苦之因<sup>§</sup>长起来缠绕你们，污染众人；<sup>16</sup> 确保没有人像以扫那样淫乱或不信教，为了一顿饭卖掉了与生俱来的权利。<sup>17</sup> 你们记得，后来以扫想要承受祝福，却被拒绝了；他虽然带着眼泪寻求，还是无法改变他所做的。

<sup>18</sup> 你们还未来到那座可以触摸的、实在的山\*。那里面有烈火、密云、幽暗、暴风、<sup>19</sup> 号筒的响声和说话的声音；那些听见这声音的人，都请求上帝不要再向他们多说话；<sup>20</sup> 因为他们承受不起那命令：“即使走兽挨近这山，也要用石头把它打死。”<sup>†</sup> <sup>21</sup> 当时显出的景象是那么可怕，连摩西都说：“我非常恐惧战兢。”<sup>‡</sup> <sup>22</sup> 但你们却来到锡安山和永恒上帝的城，就是天上的耶路撒冷；在那里有千万的天使聚集，<sup>23</sup> 你来到了名字登记在天堂的长子教会，来到了审判所有人的上帝面前，以及那些有着完整生命的良善之人面前。<sup>24</sup> 你已经来到建立新约定关系的中间人耶稣面前，还有他所洒的血。这血的意义比亚伯的血更大。<sup>§</sup> <sup>25</sup> 不要拒绝那说话之人。如果他们因在人间拒绝上帝而无法逃走，可以肯定的是，如果我们背离从

<sup>†</sup> 12:12 引自《以赛亚书》35:3。

<sup>‡</sup> 12:13

引自《箴言》4:26。

<sup>§</sup> 12:15 见《申命记》29:18。

\* 12:18

显然，这里可以猜出是西奈山。<sup>†</sup> 12:20 引自《出埃及记》19:12-13

<sup>‡</sup> 12:21 引自《申命记》9:19。

<sup>§</sup> 12:24

可能意味着耶稣以宽恕之灵洒下血，而在第一次谋杀的事件中，上帝以亚伯的血呼唤复仇

天上警告我们的神，我们也逃不掉！<sup>26</sup> 当时上帝的声音震动了大地；现在他承诺说：“我要再一次震动地，还要震动天。”<sup>\* 27</sup> “再一次”表明那些被震动的一切，就会向被造之物一样被清除，让那些不被震动的一切可以留存，

<sup>28</sup> 因此，我们既然获得了不能震动的国，就应该感恩，按照让上帝喜悦的方式，用虔诚敬畏的心事奉他；<sup>29</sup> 因为我们的上帝就是毁灭的烈火。†

## 13

<sup>1</sup> 愿兄弟姐妹之间的爱永远保持！<sup>2</sup> 不要忘记对陌生人也表达爱意，因为这样做，有些人就会在不知不觉间迎来了天使。<sup>3</sup> 记住那些被关在监狱里的人，就像你和他们一起关在里面一样。记住那些被虐待的人，就像你和他们一起遭受肉体的痛苦。

<sup>4</sup> 人人都应该尊重婚姻，丈夫和妻子应该彼此忠诚。<sup>\*</sup> 上帝会审判淫乱之人。<sup>5</sup> 不要贪钱；满足于自己所拥有的。上帝自己说过：“我永远不会让你们失望；我永远不会放弃你们。”<sup>† 6</sup> 所以我们可以自信地说：“主来帮助我，我决不害怕，别人能把我怎么样呢？”<sup>‡ 7</sup> 记住那些向你解释上帝之道的领导者。再看看他们生命得到了，要效法他们对上帝的信任。<sup>8</sup> 耶稣基督昨天、今天、一直到永远都是一样的。

<sup>9</sup> 不要被各种奇怪教义分心。心要被恩典说服，这样才是好的，不要被那些告诉我们吃什么的法律说服。<sup>§</sup> 遵守这些法律之人，不会得到任何好处。<sup>10</sup> 我们有一座祭坛，坛上的祭物，礼拜堂中的祭祀没有权利食用。<sup>11</sup> 那些祭牲的血，由大祭司带进圣幕进行赎罪献祭，祭牲的身体却要在营地外焚烧。<sup>12</sup> 耶稣同

<sup>\*</sup> **12:26** 引自《哈该书》2:6。 <sup>†</sup> **12:29**

引自《申命记》4:24。 <sup>\*</sup> **13:4** 原意为“床没有玷污。”

<sup>†</sup> **13:5** 引自《申命记》31:6-8；《约书亚记》1:5。

<sup>‡</sup> **13:6** 引自《诗篇》118:6。 **§ 13:9**

这里的词只是“食物”，但下面的内容表明，是指礼仪律法和允许吃的食物。

样也死在城门外，用自己的血让上帝的子民成变得圣洁。<sup>13</sup>那么，让我们也出到城外他那里去，受他曾受过的凌辱。<sup>14</sup>因为在这里我们没有永远的城，我们却是寻求那将要来的城。<sup>15</sup>所以我们常常要借着耶稣，把颂赞的祭品献给上帝，这意味着说上帝的善语，宣扬他的品格。<sup>\*</sup><sup>16</sup>别忘记行善，与其他人分享你拥有的，因为这样的献祭会让上帝喜悦。<sup>17</sup>遵从你的领导，按照他们的吩咐去做，因为他们关心你并为你负责。通过这种方式行事，让他们可以快乐——而不是悲伤地做这件事，因为这对你没有帮助！

<sup>18</sup>请为我们祷告，因为我们深信自己良心无愧，愿意凡事遵行正道。<sup>19</sup>我真的希望你们为我们努力祷告，好使我们能够尽快看到你们。

<sup>20</sup>那赐平安的上帝，是他用永恒约定的血让我们的伟大牧羊人、主耶稣死而复生。<sup>21</sup>愿上帝为你们带来一切美好的东西，让你们可以遵行他的旨意。愿他与我们同在，通过耶稣基督，一起做他喜欢的一切，愿荣耀归于他，直到永远。阿门。

<sup>22</sup>兄弟姐妹们，建议你们关注我在这封短信中所说的一切。<sup>23</sup>你们要知道，我们的兄弟提摩太已经释放了；如果他来得早，我就跟他一起去看你们。<sup>24</sup>请问候你们的所有领导和所有信徒。在意大利的信徒来也问候你们。<sup>25</sup>愿恩惠与你们同在。阿门。

---

\* **13:15** 原意为“姓名”，通常指所描述之人的性质和性格。这里的英语表达的是“拥有”

## **免费的易读圣经 Free Easy-to-read Bible** **Chinese, Mandarin: 免费的易读圣经 Free Easy-to-read Bible (Bible)**

copyright © 2022 Free Bible Ministry, Inc.

Language: 中國語文 (Chinese)

Contributor: Free Bible Ministry, Inc.

本译本是由自由圣经版本发展而来。它是在知识共享署名-相同方式共享4.0不支持的许可证下授权的。这意味着这个作品可以被复制和使用，只要它或任何改编的作品被识别。任何衍生作品都应在相同的许可证下发布。(许可证的完整描述见<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>)。其目的是尽可能地忠实于原文的意思，而不至于让人感到尴尬或误解。风格是现代的，避免俚语或俗语，以人们能理解的方式向我们的现代社会说话。这是自由圣经事工的一个项目 [www.freebibleministry.org](http://www.freebibleministry.org)

This translation is developed from the Free Bible Version. It is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Unported License. This means this work can be copied and used as long as it or any adaptations are identified. Any derivative work is to be released under the same license. (A full description of the license is at <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>). The intent is to be as faithful as possible to the original meaning without being awkward or misleading. The style is contemporary, avoiding slang or colloquialisms, speaking to our modern society in a way people will understand. This is a project of Free Bible Ministry [www.freebibleministry.org](http://www.freebibleministry.org)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-11-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Mar 2023 from source files dated 29 Nov 2022

4ee778e7-dbee-57e2-9565-a8b1650dda25